

해 외 출 장 복 명 서

출 장 자	소 속	본원	직 위	연구위원	성 명	김경희
		본원		연구위원		이선주
		기획예산처		사무관		박언영
출장기간	7/23 - 7/27		출장지	당 초 변 경	말레이시아 쿠알라룸푸르	
출장목적	- 말레이시아 성인지 예산의 추진과정과 추진체계 - 중앙 행정기관의 예산사업 성분석의 사례조사					
경비부담	우리원 부담(수탁연구사업비) (3,297천원)					
	소속기관 부담(기획예산처)					
주최기관	한국여성정책연구원					
방문기관 / 면담자				논의사항		
<div>- UNDP 말레이시아 사무소 Laura W.Y.Lee(Programme Associate Human Development Cluster) Chung Tsung Ping, ph.D(Assistant Resident Representative)</div> <div>- Minstry of Women, Family and Community Development Margaret Ho Poh Yeok (Undersecretary, Policy Division) Kua Abun(Principal Assistant Secretary) Adrian Leong Tiam Ee(Policy and Planning Division)</div> <div>- Ministry of Health Lim Shean Lee (Assistant Secretary, Policy) Wong Wai Khuen (Assistant Secretary, Health Tourism)</div> <div>- National Institute for Public Administration Dr. Noor Zari Bin Hamat (Head of Programme) Nor Azlina Bt. Ariffin (Senior Programme Coordinator) Dr. Rothiah Binti Haji Omar (Head of Programme) Sheikh Muhammed Sallehuddin Patail Bin Sheikh Mohd Arif Patail (Deputy Head of Corporate Unit)</div>				<div>- 성인지 예산의 개념과 분석방법 조사</div> <div>- 성인지 예산의 도입배경과 추진체계 조사</div> <div>- 성인지 예산 시범분석 부처의 방문 면담조사</div> <div>- 말레이시아 예산제도의 이해와 젠더 이슈 결함에 관한 자료 수집</div>		

상세한 업무처리 및 세부내용은 별도 붙임

2007. 8. 14.

출 장 복 명 자 : 김경희 연구위원

해외출장 결과 보고서

말레이시아의 성 인지 예산 사례조사
(Gender Budgeting in Malaysia)

2007. 8. 14.

보고자 : 김 경 희
(GM 본부 성별영향평가센터, 연구위원)

<본문>

1. 회의명 : 말레이시아의 성 인지 예산 사례조사 (Gender Budgeting in Malaysia)

2. 회의배경 및 목적

- 가. 성인지 예산의 개념과 분석방법 조사
- 나. 성인지 예산의 도입배경과 추진체계 조사
- 다. 성인지 예산 시범분석 부처의 방문 면담조사
- 라. 말레이시아 예산제도의 이해와 젠더 이슈 결합에 관한 자료 수집

3. 참가자 규모 : 총 3명

- 가. 본원의 김경희 연구위원, 이선주 연구위원
- 나. 기획예산처의 박언영 사무관

4. 회의일정

일 시	내 용
7/23(월)	인천 출발(18:25), 쿠알라룸푸르 도착(23:45)
7/24(화)	UNDP Malaysia 방문회의 UNDP Malaysia, 여성가족지역개발부(MWFCD) 공동회의
7/25(수)	Ministry of Health 방문회의 행정도시 Putrajaya 견학(MWFCD 안내)
7/26(목)	National Institute for Public Administration(INTAN) 방문회의 여성가족부지역개발부(MWFCD) 방문회의
7/27(금)	쿠알라룸푸르 출발(01:10) 인천 도착(08:45)

5. 주요내용

가. UNDP 말레이시아 사무소 방문

1) 성인지 예산의 도입과정에서 UNDP의 역할

- o UNDP는 성 인지 예산을 도입하는 과정에서 파트너 역할을 해왔음. 성인지 예산의 일차적인 목표는 성 주류화를 통한 여성과 남성간의 평등을 실현하는 것이고, 이는 평등과 차별금지를 통한 인권 신장을 위한 UNDP의 활동 목표와 일치하고 있음.
- o UNDP는 말레이시아 정부가 성인지 예산 시범분석을 할 수 있도록 재정적인 지원과 기술적인 지원을 함께 했음. 해당분야의 전문가인 Debbie Budlender가 핵심 이슈를 도출하고 성인지 예산 프로그램을 개발하는데 참여했음.
- 일반예산의 양식에 성 인지적 관점을 통합하기 위해 방법을 개발하고 시범분석 부처의 예산 담당 공무원들이 성인지 예산 업무를 할 수 있도록 교육프로그램 개발을 지원했음.

2) 성인지 예산의 도입방향

- 말레이시아는 성과주의 예산시스템에 기초하여 성인지 예산을 개발하였으며, 정부는 장기계획과 예산, 정책분석, 평가에 초점을 두고 있음.
- 말레이시아 정부는 다른 국가들과 비교해서 예산에 대해 보다 많은 통제를 하는 편임. 성과주의 프로그램 예산제도에 성 인지적 관점을 통합시키는 방식으로 분석방법을 개발해 왔음.

나. 여성가족지역개발부와 UNDP와의 공동회의

1) 성인지 예산의 개념

- 성인지 예산은 국가 예산에 젠더 관점을 포함시키기 위한 새로운 개발 개념으로, 성인지 예산(GRB)은 여성과 남성, 다른 집단의 요구와 이해를 반영하고 있음.

2) 성인지 예산의 도입과정

- 2001년 : 성인지 예산을 주제로 한 워크숍을 개최하여 성인지 예산의 개념, 실행방향에 대해 논의함.
- 2002년 12월 : 내각(cabinet)에서는 성인지 예산 시범분석을 하도록 지시하였고 4개 부처가 선정되었음. 작업집단(working group)이 구성되었고 성인지 예산 국제 전문가와 국내 자문가가 선정되었음.
- 2004년 3월 : 교육부가 고등교육부와 교육부로 분리되면서 고등교육부가 시범분석 부처에 포함되었음.
- 2007년 현재 : 5개 부처(교육부, 보건부, 인적자원부, 농촌·지역개발부, 고등교육부)가 시범분석 부처로 성인지 예산을 추진하고 있음.

3) 성인지 예산의 추진방식, 관련규정

- 재정부의 예산안 작성지침(Treasury Call Circular No. 10, 2004 & No.2, 2007)
 - 2006년 ~ 2007년, 2008 ~ 2009년, 실행예산의 선정된 사업에 대해 성 인지 예산을 실행하도록 시범분석 부처에 지시
 - 타 부처들도 실행하도록 독려함.
 - 성인지 예산 분석을 시행하는 시범부처의 담당자들은 운영예산(operating budget)의 특정 프로그램에 성 인지적 관점을 반영한 성인지 예산분석을 준비하여야 함(2007년)

※ <자료2 : Treasury Call Circular> 참조

- 성 인지 예산 매뉴얼 개발
 - 성인지 예산서를 준비하도록 부처 공무원들을 지원
- 보고서 발간
 - 정당, 단체 등 이해관계자와 일반 대중에게 배포할 보고서 마련

4) 성인지 예산의 분석방법 및 분석단위

- 예산양식은 총 8개의 양식(ABM series)을 포함하고 있는데, 'ABM-2 Format'에 성 인

지적 관점을 통합시킴.

- 산출물에 대한 상술(output specification) 항목에서 산출물의 양, 산출물의 질, 산출물의 시의성, 산출물의 비용, 형평성(젠더 이슈포함)

※ <자료1 : 말레이시아 ABM2 양식> 참조

- o 시범분석 부처는 ‘단위사업’ 단위에서 적절하다고 판단되는 사업을 선정함. 시범분석의 부처가 사업 담당자들과 워크숍을 개최하여 성인지 예산의 시범분석으로 적절하다고 판단되는 사업을 선정하여 분석함.

5) 성인지 예산의 추진체계

- o 작업집단을 중심으로 수상실 산하의 경제기획국(economic planning unit), 실행조정국(implementation coordination unit)와 내각의 여성가족지역개발부(ministry of women, family and community development), 재정부(ministry of finance)가 상호 연계하는 형태로 추진체계가 구성되어 있음.
 - 내각은 28개 부처 32명의 장관으로 구성되어 있음.
 - 재정부의 예산담당관(BRO: Budget Review Officer)들이 부처별로 예산안 검토
- o 성인지 예산 시범부처의 해당사업 담당자들이 ABM2 양식에 젠더이슈를 포함시켜 예산안 작성

6) 성인지 예산의 기대효과

- o 성인지 예산 시범분석 사업은 공공정책 행정을 정교하게 하며 성 인지적 관점에서 정책을 새롭게 개발할 수 있도록 할 것임.
- o 성인지 예산은 예산배분에 있어서 성별 격차 또는 성 편견을 제기함으로써 말레이시아에서 여성의 노동력 참여를 보다 더 높이고 외국인 노동자에 대한 의존도를 낮추는 데 기여할 수 있을 것임.

다. 보건부(성인지 예산 시범분석 부처) 방문

1) 분석 대상사업의 선정사유

- o 보건부의 경우 분석대상 사업을 정형외과(orthopaedic) 부문으로 결정함.
 - 남성이 여성보다 더 길게 병원에 입원하는 경향이 있는데 그 이유는 남성이 여성보다 심하게 다치기 때문일 수 있지만 다른 한편으로는 남성이 여성보다 간병을 오랜 기간 받을 수 있기 때문이라는 해석이 있음. 성별 통계와 관련 자료에 대한 분석을 토대로 성별 차이를 분석할 수 있을 것임.

2) 보건부의 성인지 예산 도입과정

- o 2002년 : 수상이 아시아 태평양 여성위원회에서 성인지 예산을 정부에 통합하도록 지시
- o 2002년 11월 : 수상이 말레이시아에서 성 인지 예산 실행에 동의(agree)함
- o 2003년 4월 : 경제기획국은 성인지 예산 분석(GBA) 시범프로젝트 문서를 승인
- o 2004년 12월 : 재정부는 시범분석 부처들이 2006/2007부터 실행예산에 대해 성인지 예산분석을 실행하도록 예산작성지침(Circular No.10, Para23) 시달
- o 2007년 1월 : 재정부가 세출 제안 지침(Guidelines on the Proposal of Expenditure)시달

3) 성인지 예산의 분석요소

- 예산서 작성을 위한 양식 중 ABM2 양식에 분석요소를 설정하고 성 인지적 관점에서 분석하여 기술하도록 하고 있음.
 - 목표 설명(objective explanation)
 - 요구 분석(needs analysis)
 - 수혜자 (customers)
 - 산출물 상술(output specification)
 - 영향 지표(impact indicators)
 - 평가(evaluation)

4) 보건부의 성인지 예산 실행방식

- ABM2 작성을 위해 관련자료, 통계 수집 - 산출물 상술과 영향지표 설정
- 성별로 자료를 분류
- 계획 자료(예상수치)와 실제 자료(실행수치)간의 비교
- 사업의 추이를 파악하기 위해 최소 3년간의 해당자료 수집
- 목표 집단에 영향을 미치는 서비스/활동이 적절하게 이루어지도록 젠더와 계획예산에 따라 실제 요구를 분석

5) 성인지 예산 담당자 워크숍과 교육

- 2007년 2월 : 2박 3일 과정으로 성인지 예산 1차 워크숍 개최
 - 사업담당자(단위사업 기준) 39명이 참석, 참가자들은 성인지 예산 분석을 포함한 담당 사업의 프로그램 협의서(programme agreement(ABM2))의 준비와 계획에 대해 발표
 - 4개의 단위사업을 시범 프로젝트로서 성 분석을 실행하도록 하는데 합의
- ※ <자료3 : 보건부의 ‘프로그램 협의서’> 참조
- 시범분석 사업 담당자 교육
 - ABM2를 준비하기 위해 보건부의 성인지 예산 시범분석 사업의 담당자들은 공무원교육원(INTAN)에서 교육을 받도록 되어 있음.
 - 2007년 3월과 8월, 2차례에 걸쳐 2박3일 과정으로 교육이 예정되어 있음.
 - 2008년 프로그램 협의서 하에서 담당사업의 성 분석을 실행할 수 있도록 교육을 받음.

라. 공무원교육원(INTAN) 방문

1) 성인지 예산의 목적

- 성인지 예산은 정책, 기획, 예산에서 반영된 정부사업의 우선성을 평가하고 남성과 여성에게 어떠한 영향을 미치는지를 평가하기 위한 시도임.
- 말레이시아의 예산을 성 인지적인 예산으로 만들기 위한 것으로 예산지출이 여성과 남성에게 미친 영향을 파악하고자 함.

2) INTAN의 역할과 성인지 예산교육

- 말레이시아 내각은 공무원의 성인지 예산 분석에 관한 교육을 위해 공무원교육원이

주도적인 역할을 하도록 함.

- 교육의 목적은 성 인지성을 교육하고 개선된 예산제도에 성인지 예산 분석을 어떻게 실행할 것인가에 관한 교육을 제공하는데 있음. 성인지 예산 분석 접근을 사용하면서 ‘프로그램 협의서’ 준비 과정에서 지식과 이해도를 향상시키기 위한 것임.

3) 교육프로그램의 내용

- 성인지 예산교육은 2박 3일 과정으로 진행하는데, 첫날의 강의는 ①성별(gender)의 이해-젠더의 개념과 규정, 국가 개발에서 젠더의 중요성 ②성별분야에서 현재의 이슈와 정책-성 관점의 실행에서 현재의 이슈, 성별 분석을 실행하는데 있어서 제약점, 성별에 관한 현재의 정부정책, 말레이시아에서 성별 분석 실행에서의 과제 ③성 인지성에서의 이슈, 대민봉사에서 성 인지성을 향상시키기 위한 전략
- 이틀째 강의는 ①개선된 예산제도(MBS : Modified Budgeting System)의 개념과 원칙-개정된 예산제도 소개, 예산양식 ABM-1양식부터 ABM 8 양식을 소개, 프로그램 협의서, 심의 공무원(controlling officer)의 책임 ②성인지 예산 분석과 프로그램 협의서-목적, 프로그램, 사업, 요구분석, 수혜자, 결과물 상세하게 기술, 영향과 평가에 대한 서술/ 프로그램 협의서에 성별 요소(gender elements)를 통합시키는 방법 ③프로그램 협의서: 요구분석과 기능 - 프로그램/사업에 기여하는 요소들, 수혜자의 문제와 요구, 요구의 주요 이유, 문제와 요구를 해결하기 위한 전략
- 3일째 강의는 ①프로그램 협의서: 결과물(output) 상술과 영향 지표들-결과물에 대한 규정, 요구, 작업부담, 프로그램/사업의 결과물간의 관계, 결과물의 요소들, 영향 지표들 ②사례연구 발표 준비-참가자들이 성인지 예산 분석의 접근을 사용하면서 프로그램 협의서 발표를 준비하기 위해 조별로 편성 ③사례연구 발표

마. 여성가족지역개발부 방문

1) 말레이시아 여성의 노동력 참여 상황

- 말레이시아는 교육과 건강 측면에서 태국 등 인접국가와 비교해서 여성의 지위는 높지만 여성의 노동력 참여가 47%선에 머물러 있음. 특히 여성이 첫 아이를 출산하고 직장을 그만두는 비율이 높은 편임. 싱가포르의 경우 여성의 노동력 참여비율이 63%이고 태국이 71%인 것과 비교해서 낮음.

2) 성인지 예산 실행절차의 이해

- 1년차 : 현재 사업을 검토하고 시범분석을 위한 ‘프로그램 협의서(programme agreement)’를 준비(예산 배정)
- 2년차 : 사업을 실행, 결과(outcome)와 산출물(output)을 측정, 차이를 모니터링, 교정하는 조치를 취함
- 3년차 : 보고서 제출
- 3-8년차 : 사업을 평가

3) 성인지 예산의 단계별 분석방법

- 1단계(프로그램 협의서 준비) : 성별 이슈부문에서 ①목표설정 ②수혜자 파악 ③요구

분석 ④기능 파악 ⑤산출물(output)의 구체적 기술 ⑥영향 지표(impact indicator) 설정
⑦프로그램 평가계획

- 1-2 단계 중간과정 : ①예산의 승인, ②육구 분석과정에서 수혜자 문제 파악→대안적인 정책 마련→전략 개발, ③지속적인 개선 노력
- 2단계(프로그램 협의서 실행) : ①사업의 실행 ②측정과 모니터링 ③성과보고서 제출 ④프로그램 평가

4) 성인지 예산의 실행을 위한 MWFCD의 활동

- 2003년 7월 : 시범분석 부처와 추진기관의 성인지 예산 워크숍 개최
- 2004년 1월, 8월 : 시범분석 부처와 추진기관의 성인지 예산 워크숍 개최
- 2004년 12월 : 예산 심의 담당자(BRO : Budget Review Officers, 재정부 소속) 교육, 1박2일 과정
- 2005년 6월 : 강사 교육, 1박 2일 과정
- 2006년 12월 : 성인지 예산 평가 워크숍 개최

6. 참가자 역할

- 말레이시아의 성인지 예산 도입과정, 추진방법과 추진체계 등을 구체적으로 알 수 있는 자리를 마련하는 한편, 한국의 성별영향평가제도의 법적 근거와 추진과정, 2010년부터 시행하기로 되어 있는 성인지 예산 관련 규정을 소개하면서 서로 다른 사회 문화적 상황에서 성 주류화가 어떠한 배경에서 도입되었고 추진되어 왔는지 정보를 교류하는 기회가 되었음.
- 또한 두 나라의 예산제도를 비교하면서 성별영향평가와의 연계를 통한 성인지 예산의 운영방안에 대해 국내의 성인지 예산의 소관부처인 기획예산처 공무원, 방문기관의 공무원들이 함께 토론하면서 각국의 제도를 이해하고 정보를 공유하는 한편, 성인지 예산 담당 공무원들과 네트워크를 갖는 성과를 얻을 수 있었음.

7. 평가 및 제언

- 성인지 예산은 남성 중심의 예산 패러다임을 성 평등한 방향으로 변화시키기 위한 제도로 공무원들의 성 인지적인 의식 교육이 중요하며, 예산사업에 대한 성 분석을 위해서는 기본적으로 성별분리 통계가 제공되어야 하며 성별 통계의 생산이 필요하다는 점에 대해 면담자들과 공감하였음.
- 말레이시아의 경우 성인지 예산을 실행하는 핵심부처가 여성가족지역개발부이지만 2001년에 설립되어 신설부처로서 권한이 미약한 편임. 타 부처가 성인지 예산을 도입하고 실행하도록 하는데 영향력을 행사하기 어려운 상황임. 최고 정책결정자의 성 인지 예산에 대한 관심과 실행의지가 이 제도를 추진하는 데 결정적인 역할을 하고 있음.
- 국내의 성인지 예산의 추진체계와 관련하여 방문국가의 정책 사례가 시사하는 바는 예산 주무부처의 실행력이 이 제도의 실효성을 높이는데 결정적인 역할을 하며 각 부처의 예산 담당 공무원 뿐 아니라 경제부처의 각 부처 예산 담당공무원의 성 인지력 향상이 필요함. 또한 실무교육을 위한 기초 자료로서 구체적인 사례조사와 연구가 예산분석에 대한 성 분석을 이해시키는데 중요함.

8. 수집자료 목록

- o Department of Women Development, Ministry of Women, Family and Community Development, *Understanding Gender* (브로셔)
- o Ministry of Women, Family and Community Development(2005), *Gender Budgeting in Malaysia*
- o Ministry of Women, Family and Community Development(2006), *Statistics on Women, Family and Social Welfare 2006*
- o Ministry of Women, Family and Community Development(2007), *Measuring and Monitoring Gender Equality - Malaysia's Gender Gap index*
- o Ministry of Women, Family and Community Development(부처 소개 책자)
- o United Nations Country Team, Malaysia(2005), *Malaysia Achieving the Millennium Development Goals*
- o United Nations Country Team, Malaysia(2005), *Malaysia Achieving the Millennium Development Goals Successes and Challenges*
- o National Institute of Public Administration Malaysia Always Ahead (INTAN 소개 브로셔)
- o INTAN 2005 Annual Report
- o GENDER BUDGETING IN MALAYSIA(ppt 자료)
- o Ministry of Health Malaysia(2007), Introduction to Gender Budgeting in Ministry of Health(ppt 자료)

9. 참가자 리스트, 관련기관 및 인사 리스트(이름, 기관명, 주소, 이메일, 전화번호등)

일정/기관	관련 인사
7/24 11:00 UNDP Malaysia	Laura W.Y.Lee (Programme Associate Human Development Cluster) Tel : (603)2091-5147 lee. laura@undp.org Chung Tsung Ping, ph.D (Assistant Resident Representative) Tel : (603)2091-5179 chung.tsung-ping@undp.org
7/24 14:30 UNDP Malaysia, 여성가족지역 개발부(MWFCD) 공동회의	Kua Abun (MWFCDD, Principal Assistant Secretary, Policy and Planning Division) Tel : (603)2690-4023 kuaabun@kpwk.gov.my Adrian Leong Tiam Ee (MWFCDD) Tel : 603)2690-4045 adrian@kpwk.gov.my Laura W.Y.Lee (UNDP) Chung Tsung Ping, ph.D (UNDP)
7/25 10:30 보건부(Ministry of Health)	Lim Shean Lee (Assistant Secretary, Policy) Tel : (603)8883-2833 limshean@cube.moh.gov.my Wong Wai Khuen (Assistant Secretary, Health Tourism) Tel : (603)8883-2924 mxwng@yahoo.com
7/26 10:00 National Institute of Public Administration Public Service Department Malaysia	Dr. Noor Zari Bin Hamat (Head of Programme) Tel : (603)2095-2358 noorzari@intanbk.intan.my Nor Azlina Bt. Ariffin (Senior Programme Coordinator) Tel : (063)2084-7403 ina@intanbk.intan.my Dr. Rothiah Binti Haji Omar (Head of Programme) Tel : (063)2095-4303 rothiah@intanbk.intan.my Sheikh Muhammed Sallehuddin Patail Bin Sheikh Mohd Arif Patail (Deputy Head of Corporate Unit) Tel : (603)2084-7207 sallehuddin@intanbk.intan.my
7/26 14:30 여성가족지역개발부(MWFCD)	Margaret Ho Poh Yeok (Undersecretary, Policy Division) Tel : (603)2693-4014 meg@kpwkm.gov.my Kua Abun (MWFCDD) Adrian Leong Tiam Ee (MWFCDD)

<자료 1> 말레이시아 운영예산의 ABM2 양식

1. 공급주체	예산서관련 표결수
2. 기관	부처명/부명
3. 프로그램	프로그램명
4. 사업	단위사업명
5. 코드번호	단위사업의 예산코드번호
6. 권위주체	내각의 결정, 의회 법 또는 각 해당기관에 주어진 기금관련 훈령
7. 목적	기존 사업에 대한 동의. 문제해결에 초점을 둘 것. 목적은 기능과 함께 근거가 되는 법률도 명시
8. 욕구/정책분석	<ul style="list-style-type: none"> - 고객들의 해결되어야 할 문제와 욕구, 문제와 욕구의 심각성을 나타낼 수 있는 데이터 포함 - 문제와 욕구가 일어나는 주된 원인 - 문제해결과 욕구충족을 위한 전략 <ul style="list-style-type: none"> · 해당 문제해결과 욕구충족을 위한 대안이 되는 정책과 다른 정부 활동들 · 장단기 전략과 관련 회계연도
9. 정책대상	해당 사업으로 인해 직간접적으로 혜택을 받는 고객들
10. 기능	해당 사업의 최종결과를 산출하기 위해 수행되어야 하는 기능들. 기능의 차별성은 비용의 출처 확인이 쉽도록 함
11. 출처	사업에 분배된 자원에 관련된 정보
12. 산출물에 대한 상술	<p>최종적으로 생산되어야 할 결과</p> <ul style="list-style-type: none"> - 산출물의 양 -산출물의 질 - 산출물의 시의성 -산출물의 비용 - 형평성(젠더 포함) <p>위의 각 항목에는 전년도와 합의, 성과, 변화 및 해당년도의 합의와 변화 그리고 다음해의 계획이 포함되어야 함</p>
13. 영향지표	<p>단위사업 지표</p> <ul style="list-style-type: none"> - 단위사업명 - 단위사업 개시년도 - 마지막 평가년도 - 그 다음 평가년도 - 평가되어야 할 이슈들 - 방법론
14. 프로그램 평가 계획	<p>다음은 명시</p> <ul style="list-style-type: none"> - 프로그램과 사업개시연도 - 최종평가가 이루어진 때와 다음 평가의 제안 - 차후의 주된 평가 기준 - 평가를 위해 필요한 데이터를 획득하기 위한 방법 제안

<자료 2> Treasury's Circular No. 10/2004(Para 23)

In submitting Proposal of Expenditure, Officer In-charge of the pilot Ministries involved in the implementation of gender budget analysis SHALL ensure that operating budget for certain programmes are prepared using gender budget analysis approach by putting in gender issues. The relevant gender issues are related to Objectives, Needs Analysis, Customers, Functions and Programme Evaluation Plan. The output specifications and impact indicators should be based on data of gender breakdown.

■ Treasury's Guideline on the Preparation of Proposal of Expenditure for Year 2008 - 2009 dated 4th January 2007 stated that:-

Para 21 : Officer In-charge of the Pilot Ministries involved in the implementation of Gender Budget Programmes SHALL ensure that operating budget for certain programmes are prepared using gender budget analysis approach

<자료 3> 보건부의 ‘프로그램 협의서’

Programme Agreement on Orthopaedic

1. Intention of Supplying : B34
2. Agency : Ministry of Health, Malaysia
3. Program : Medical Treatment
4. Activity Code : 030900
5. Activity : Orthopaedic

Among the activities carried out are as follows:

- (i) Orthopaedic surgery, especially in trauma cases that are increasing yearly and that require the necessary medical instruments or equipment. The Operation theatre is open 24 hours each day in view of the high rate of care accident cases.
- (ii) Treatment for orthopaedic cases and referral cases that are forwarded by other departments or other units. For example, infected cases such as abscess in the leg and ‘diabetic foot’ which require surgery.
- (iii) Specialist clinics for outpatients which handle new referral cases and existing patients.
- (iv) Carrying out elective surgery
- (v) Subspeciality Orthopaedic treatment services and training for clinical specialists and Medical Officers undergoing Masters programmes from universities:
 - (a) Sports Medicine and Arthroscopy Unit
 - (b) Paediatric Orthopaedic
 - (c) Spine surgery and Spinal Rehabilitation
 - (d) Joint Replacement and Reconstruction Unit involving Arthroplasty, Orthopaedic Oncology and Bone Bank.
 - (e) **Hand & Microsurgery**

6. Cause/Source of Authority:

- (i) Schedule 9 of the Federal Constitution and laws/regulations that are in force
- (ii) SOCSO/Workers Compensation
- (iii) Statutes relating to industrial and road accidents
- (iv) Statutes relating to disabled persons.

7. Objectives:

- (i) To provide diagnostic, therapeutic management and rehabilitation services of the highest quality to **male and female** patients who suffer from trauma and illnesses relating to the musculo-skeletal system.
- (ii) To provide **equal gender opportunities** for training in orthopaedics, trauma and rehabilitation to Medical Officers, paramedics and other personnel.
- (iii) To encourage/promote and carry out research and development (in respect of technology and human resources, **and gender**) in the field of orthopaedics, trauma and rehabilitation.

8. Clients:

The clients are patients who require orthopaedic treatment and doctors who refer such cases to the Orthopaedic clinics.

9. Basic Needs Analysis

- 9.1 Patients who suffer from orthopaedic related problems (including injuries) receive diagnostic services and treatment as outpatients or inpatients. **In general, there tend to be more male patients as a result of injuries, and more (older) female patients suffering from osteoarthritic problems.** The Orthopaedic and Traumatology Institute is headed by the Head of Department and the Senior Orthopaedic Consultant. Medical Officers who are trained in orthopaedics and trauma are able to attend to cases

that are referred to them. In the event the cases are complicated they are referred to the Orthopaedic Specialists.

Most of the cases referred to the Orthopaedic Department are from the Emergency Department, the Outpatient Department, other departments within the Hospital and from the private sector.

Most of the orthopaedic cases are trauma and osteoarthritic cases due to the high rate of road and industrial accidents, the workload of the Orthopaedic Departments is on the rise. Serious and multiple injuries are usually a result of road accidents of a high velocity impact in nature.

The following data should be made available:

- a) Data on the number of male/female patients in relation to number of beds available in state/tertiary hospitals (in patient and out patient)
- b) Number of male and female patients operated on
- c) Average Length of Stay for male and female patients
- d) Hospital discharges (male and female)
- e) Type of problem e.g. trauma or osteoarthritic, for which male and female patients in different age groups are being treated

'Simple' fractures due to accidents that have occurred a few years ago involve only one bone or a part of the bone. However, the fractures that prevail at the present time are 'multiple and segmented' fractures where the bones are broken into pieces and which can cause severe complications. In order to treat these complicated cases, the Orthopaedic Surgeons use modern surgical equipment such as 'interlocking nail' and 'external fixator'. Surgery that requires microvascular techniques in order to suture wounds, arteries or nerves are conducted under an Operating microscope.

Osteoarthritis cases are on the rise. Diagnostic services and treatment in respect of joint diseases are carried out with modern equipment such as arthroscope which are used to diagnose and to perform surgery. In view of development in the field of orthopaedics (especially in the field of biomechanics and metallurgy), 'joint replacement' surgery is carried out in most complicated osteoarthritis cases. Medical instruments to perform 'total replacement' surgery are costly and Orthopaedic Specialists would need to acquire special skills. The Ministry would like to see an increase in the usage of these instruments.

The Joint Replacement Unit was set up in 1993. Several joint replacement surgeries have been conducted at this unit. At present, the Unit has two consultants and three orthopaedic specialists. There are also two paramedics who are trained not only in arthroplasty but also in 'bone banking'. However, an orthopaedic specialist in 'bone banking' has yet to be appointed.

The public are increasingly becoming aware of the importance of subspecialty treatment. In view of this, the Orthopaedic Department should focus on setting up a subspecialty unit. The Spine Surgery Unit was set up in 1998 and now has two Consultant Specialists trained in this field. The four orthopaedic specialists in this unit (**Hospital Kuala Lumpur**) have, by performing surgeries on cases relating to trauma of the spine, prolapsed disc and spinal deformity have contributed to the success of this unit. **There are 5 other orthopaedic surgeons and they are based in Seremban, Melaka, Kuching, Pulau Pinang and Ipoh.**

The Sport and Arthroscopy Unit, set up in 1998, has one Consultant Specialist and three Orthopaedic Specialists. This Unit receives several referrals from the sports organisations and private clinics dealing with injuries relating to sports.

The Paediatric Orthopaedics Unit **which was started in the 1990's**, oversees the orthopaedic children wards and carries out surgeries at the Paediatric Institute has one trained Consultant and one Orthopaedic Specialist **in Selayang and Hospital Kuala Lumpur.**

9.2 Strategies to fulfil the needs

- ◆ To ινχρεασε τηε νυμβερ οφ Ορτηοπαεδιχ Σπεχιαλιστς ανδ μεδιχαλ οφφιχερς το χορρεσπονδ ωιτη τηε νυμβερ οφ βεδς ιν τηε Ορτηοπαεδιχ ωαρδς ατ τηε Κυαλα Λυμπυρ Ηοσπιταλ, τηατ ις, 270 (246, νοτ 270) βεδς.
- ◆ To ενσυρε τηατ τηερε αρε συφφιχιεντ βεδς φορ πατιεντς οφ βοτη σεξες.
- ◆ To acquire, as departmental assets, for the provisions of instruments to carry out orthopaedic surgeries and to replace outdated equipment and equipment that are no longer usable.
- ◆ To purchase implants such as ‘plates and screws, interlocking nails’ and ‘prosthesis’ for patients’ use especially for patients who are not able to afford them **(based on the Cabinet Meeting in October 2002, the Cabinet has agreed to provide the implant/prosthesis equipment for the 3rd class patients in government hospitals. RM 7 million has also been allocated for this purpose since end of the year 2003).**
- ◆ To train clinical specialists in the field of subspeciality and to encourage them to take up overseas ‘fellowships’.
- ◆ To train paramedics and male and female nurses in the field of subspeciality e.g. post-basic training in Orthopaedics and to encourage them to take up ‘attachments’ at specific centres.
- ◆ To carry out seminars or workshops for medical officers from time to time.

10. Functions:

- (i) To provide outpatient treatment to patients who visit the Orthopaedic Specialist Clinic.
- (ii) To provide treatment to inpatients who are admitted to the Orthopaedic wards.
- (iii) To examine and treat referral cases.
- (iv) To provide consultancy services and coordinate Orthopaedic Services.
- (v) To carry out rehabilitation treatment including providing health education services to in as well as outpatients.
- (vi) To carry out surgery to those requiring such services.
- (vii) To provide health education to patients, for example on how to avoid accidents, and on how to prevent osteoarthritic problems related to age.

PROGRAMME AGREEMENTS

Ministry	Programme Agreements
Education	1) Primary Education
Higher Education	1) Selected Universities
Health	1) Orthopaedic 2) Family Health 3) Development
Human Resource	1) Manpower Department
Regional and Rural Development	1) Community Development 2) Child Development